

glissade

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
VILLE DE WESTMOUNT

CANADA
PROVINCE OF QUÉBEC
CITY OF WESTMOUNT

RÈGLEMENT 1564

BY-LAW 1564

Lors d'une séance ordinaire du conseil municipal de la Ville de Westmount, dûment convoquée et tenue à l'hôtel de ville le _____ 2020, et à laquelle assistaient :

At a regular sitting of the Municipal Council of the City of Westmount, duly called and held at City Hall on _____, 2020, at which were present:

La mairesse / The Mayor

Christina M. Smith, présidente – Chairman

Les conseillers - Councillors

Anitra Bostock
Marina Brzeski
Philip A. Cutler
Mary Gallery
Kathleen Kez
Cynthia Lulham
Conrad Peart
Jeff J. Shamie

ATTENDU QU'un avis de motion portant sur la présentation du présent règlement a été donné au cours de la séance ordinaire du conseil municipal de la Ville de Westmount, dûment convoquée et tenue le 16 novembre 2020 ;

WHEREAS Notice of Motion of the presentation of this by-law was given at the regular sitting of the Municipal Council of the City of Westmount, duly called and held on November 16, 2020;

ATTENDU QU'un projet de règlement intitulé « *RÈGLEMENT 1564 VISANT À MODIFIER DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT 69 CONCERNANT LES PARCS* » a été présenté au cours de la séance ordinaire du conseil municipal de la Ville de Westmount, dûment convoquée et tenue le 16 novembre 2020 ;

WHEREAS a draft by-law entitled "*BY-LAW 1564 TO FURTHER AMEND BY-LAW 69 CONCERNING PARKS*" was presented at the regular sitting of the Municipal Council of the City of Westmount, duly called and held on November 16, 2020;

Il est ordonné et statué par le règlement 1564 intitulé « *RÈGLEMENT VISANT À MODIFIER DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT 69 CONCERNANT LES PARCS* » que :

It is ordained and enacted by By-law 1564, entitled "*BY-LAW TO FURTHER AMEND BY-LAW 69 CONCERNING PARKS*" that:

Le règlement 69, adopté le 6 juillet 1896 et modifié par les règlements nos 310, 346, 705, 721, 948, 1163, 1350, 1396, 1469 et 1527 est de nouveau modifié comme suit :

By-law 69, adopted July 6, 1896, as amended by by-laws Nos. 310, 346, 705, 721, 948, 1163, 1350, 1396, 1469 and 1527 is hereby further amended as follows :

ARTICLE 1

L'article 3 est modifié par l'ajout des paragraphes suivants après le paragraphe p) qui se lisent comme suit :

« q) d'utiliser l'aire glissade du parc King George ou tout terrain de basketball ou patinoire extérieure de tout parc au-delà des heures d'utilisation autorisées, qui sont de 8 h à 22 h, ou à tout moment où la ville a indiqué la fermeture de ces installations par un panneau à cet effet ;

r) d'enfreindre les règles d'utilisation de l'aire de glissade du parc King George, telles qu'elles sont énumérées à l'annexe « G » du présent règlement, qui en fait partie intégrante. »

ARTICLE 2

Une Annexe « G » est ajoutée et se lit comme suit :

ANNEXE « G »

Règles de conduite pour l'utilisation de l'aire de glissade

SECTION 1

Section 3 is amended by adding the following paragraphs after paragraph p), which read as follows:

"q) to make use of the toboggan run in King George Park or any basketball court or outdoor skating rink in any park beyond the permitted hours of use, which are from 8:00 a.m. to 10:00 p.m., or at any time when the City has indicated the closure of these facilities with a sign to this effect being posted at the site;

r) to violate the rules of conduct for use of the King George Park toboggan run, as listed in Annex "G" of this by-law, forming an integral part thereof."

SECTION 2

An Annex "G" is added and reads as follows:

ANNEX "G"

Rules of conduct for use of the toboggan run

RÈGLES DE CONDUITE POUR L'UTILISATION DE L'AIRE DE GLISSADE

1. L'aire de glissade au Parc King George est permise exclusivement aux endroits désignés.
2. En utilisant l'aire de glissade, vous assumez tous les risques et responsabilités associés à l'activité.
3. Les aires de glissade ne sont pas supervisées. Il est recommandé de glisser en présence d'une autre personne.
4. Les enfants âgés de moins de dix ans doivent être accompagnés d'un adulte.
5. Le port du casque protecteur est **FORTEMENT RECOMMANDÉ**.
6. La pratique de la glisse doit se faire avec des équipements adéquats. Les traîneaux doivent être en bon état et sans angles coupants. Le nombre d'utilisateurs ne doit pas excéder la capacité du traîneau.
7. Assurez-vous de porter les vêtements appropriés. Il est recommandé de ne pas laisser pendre les foulards, cordons ou tout vêtement qui pourrait se coincer.
8. Choisissez une glissoire avec une pente douce, sans objet proéminent comme de la glace, des roches, ou des souches d'arbres. Évitez la glace, qui peut se révéler très dangereuse.
9. Durant la glissade, garder les pieds et les mains à l'intérieur du traîneau.
10. Assurez-vous que la pente est libre avant votre descente et de quitter la piste le plus rapidement possible lorsque votre descente est terminée.
11. Il est interdit de glisser en tenant un autre traîneau ou l'utilisateur d'un autre traîneau.
12. Emprunter uniquement l'endroit désigné pour remonter la pente.
13. Toute construction de rampes, bosses, obstacles ou sauts est interdite.
14. Il est interdit de glisser tête première.
15. L'utilisation de skis, planches à neige, ainsi que, la présence d'animaux de compagnie et la consommation de boissons alcoolisées sont strictement interdits sur les pistes.
16. L'utilisation de l'aire de glissade est permise entre 8h et 22h.
17. Les aires de glissade peuvent être fermées dû au manque de couverture de neige, ou pour toute autre raison de sécurité. Le respect de l'affichage à cet effet est obligatoire.
18. La Ville de Westmount n'est pas responsable de tout objet perdu ou volé laissé dans le parc.

EN CAS D'URGENCE, COMPOSEZ IMMÉDIATEMENT LE 911 ;

EN CAS DE DOMMAGE À LA PENTE, AVISEZ LE SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS DE LA VILLE SITUÉ À 1 RUE BÉTHUNE OU APPELER AU (514) 989-5268.

RULES OF CONDUCT FOR TOBOGGANNING

1. Tobogganing in King George Park is permitted only in designated areas.
2. By using the toboggan run, you assume all the risks and responsibilities associated with the activity.
3. The toboggan run is not supervised. It is recommended to toboggan in the presence of another person.
4. Children under 10 years of age must be accompanied by an adult.
5. It is **HIGHLY RECOMMENDED** to wear a protective helmet.
6. The activity of sledding must be done with appropriate equipment. Sleds must be in good condition with no sharp edges. The number of riders must not exceed the sled's capacity.
7. Be sure to wear appropriate clothing. It is recommended to tuck in any scarves, strings or clothing with loose ends that could get caught.
8. Select a part of the run with a gentle slope, free of protruding objects such as ice, rocks, or tree stumps. Avoid icy hills, as they can be very dangerous.
9. When tobogganing, keep hands and feet inside of the sled.
10. Ensure the path is clear prior to your descent and be sure to exit promptly at the bottom of the hill.
11. It is prohibited to toboggan while holding onto another sled or onto the user of another sled.
12. Use only the designated area to climb up the hill.
13. The building of ramps, bumps, moguls, or jumps of any kind is prohibited.
14. It is prohibited to toboggan head first.
15. Skis, snowboard as well as the presence of pets and alcoholic beverages are strictly prohibited on the tobogganing hills.
16. The use of the toboggan run is permitted between 8:00 a.m. and 10:00 p.m.
17. The toboggan run may be closed due to lack of snow or for safety-related reasons. Respecting the posted signs is mandatory.
18. The City of Westmount is not responsible for any lost or stolen item left in the park.

IN THE CASE OF AN EMERGENCY, CALL 911 IMMEDIATELY;

IN CASE OF DAMAGE TO THE HILL, PLEASE INFORM THE CITY'S PUBLIC WORKS DEPARTMENT LOCATED AT 1 BETHUNE STREET OR CALL (514) 989-5268.

ARTICLE 3

Le présent règlement entre en vigueur conformément à la loi.

SECTION 3

This by-law comes into force according to law.

Christina M. Smith
Mairesse / Mayor

Andrew Brownstein
Greffier de la Ville / City Clerk

PROJET